

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

第二十三课 – 戴着鲨鱼鳍的潜水人

帕拉和菲利普这次又来破解鲨鱼之谜，最后他们发现原来这也是一个骗局。

菲利普和帕拉去寻找那个失踪的冲浪人。寻找的过程中他们距离破解鲨鱼之谜也越来越近了。一个背上戴着鲨鱼鳍的潜水员让大家误以为是鲨鱼在汉堡港出没。但是他为什么这样做呢？沃伊拉利亚也到汉堡来了，她也发现了什么重要的线索。

在这一课里，教授为听众朋友们讲解动词**完成时过去式**形式以及**动词完成式的分词形式**。

课文内容

主持人

欢迎收听 *RadioD* 广播语言教学课程第 23 课。我们的两位编辑帕拉和菲利普还逗留在汉堡港。传说那里出现了一条鲨鱼，对人构成生命危险。两人在那里发现了一块象是被鲨鱼咬过的冲浪板。冲浪人不知去向。帕拉和菲利普打听他的下落。

在远离海港众多人群的地方，两人发现了一所冲浪潜水学校。他们希望，能在那里得到有关这位冲浪人的消息。

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Willkommen ...

Paula

... bei Radio D.

Philipp

Radio D ...

Paula

... die Reportage.

主持人

请听第一个场景：冲浪学校的那个人是怎么反应的，以及为什么会做出这样的反应？

Szene 1: Surfschule an der Elbe

Paula

Ach ne, sieh mal, was steht denn **da**?

Philipp

Surfen und tauchen.

Paula

Vielleicht finden wir hier den Surfer.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Hallo? Hallo, ist da jemand?

Paula

Guten Tag, wir suchen einen Surfer.

Mann von der Surfschule

Sehr originell.

Wir verleihen Surfbretter, keine Surfer.

Surfen müssen Sie schon selbst.

Philipp

Wir haben ein Surfbrett gesehen. Das hat ein Hai kauptgebissen.

Mann von der Surfschule

Was haben Sie gesagt?

Ein Hai? Hier in Hamburg? So ein Blödsinn.

Das haben Sie wohl in der Hamburger Zeitung gelesen, oder?

Ich muss arbeiten. Tschüs.

Paula

Guten Tag, wir suchen einen Surfer.

Mann von der Surfschule

Wir verleihen Surfbretter, keine Surfer.

Mann von der Surfschule

Surfen müssen Sie schon selbst.

Philipp

Wir haben ein Surfbrett gesehen.

Philipp

Wir haben ein Surfbrett gesehen. Das hat ein Hai kauptgebissen.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

主持人

冲浪学校的那个人有点儿不太高兴。要么，他是想隐瞒什么东西，想尽快把这两人给打发走；要么，他感觉到了，帕拉和菲利普不是顾客，并不想要租什么东西。因为，帕拉在打过招呼后，马上就告诉说，她和菲利普是在寻找那个冲浪人。

主持人

那个男子不无讽刺地提醒说，他这里是出租冲浪板的，而不是出租冲浪人的。

主持人

那个人是有意曲解帕拉！此外，他还非常不客气地补充说，要是想冲浪，他们得靠自己。

主持人

菲利普没有放弃努力，还是试图打探出一些信息来。他提到了他和帕拉发现的那块冲浪板。

主持人

菲利普对那块冲浪板作了描述，告诉说，那块板被鲨鱼咬破了。

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Mann von der Surfschule

Ein Hai? Hier in Hamburg? So ein Blödsinn.

Mann von der Surfschule

Das haben Sie wohl in der Hamburger Zeitung gelesen, oder?

Mann von der Surfschule

Ich muss arbeiten. Tschüs.

Philipp

Radio D ...

Paula

... die Reportage.

Szene 2: Der Taucher**Philipp**

Den will ich aus der Nähe sehen.

Paula

Wen?

Philipp

Den Taucher. Da ist ein Taucher.

Paula

Pst. Leise. Wir müssen leise sein.

Philipp

Paula, das glaub ich nicht. Nein, das glaub ich nicht. Der Taucher hat ...

Paula

Was denn? Ich sehe nichts.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

主持人

菲利普希望，那名男子会被自己的陈述所打动。毕竟，他很可能认识那个失踪、而且还可能遇难的冲浪人呢。不过，菲利普完全失算了。那个人认为，所有这些都是无稽之谈。

主持人

他还立刻表示说，他知道这些消息是从哪儿来的，他猜想，是从汉堡的报纸上来的。

主持人

这个人提醒说，他还得干活呢，然后便不客气地要他俩走。

主持人

菲利普和帕拉觉得这事情有点儿蹊跷。在无奈之下，两人离开了冲浪潜水学校，若有所思地沿着河流走下去。走了不过几米，突然听到一声很响的打水声，就象是有人从水里升到水面上来时的那种声音。的确，还真是有一个人从水里钻了上来。

主持人

请听这一场景，并试着把 Taucher–潜水员 TAUCHER 和一个 Haiflosse 鲨鱼鳍 HAIFLOSE 联系起来想象。这样，大家就不难解开汉堡鲨鱼之谜了。

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Der Taucher hat eine Hai ..., eine Haiflosse.

Paula

Wie bitte? Ich verstehe nichts. Eine Haiflosse?

Philipp

Ja, der hat eine Haiflosse.

Philipp

Den will ich aus der Nähe sehen.

Paula

Wen?

Philipp

Den Taucher. Da ist ein Taucher.

Paula

Pst. Leise. Wir müssen leise sein.

Philipp

Der Taucher hat eine Hai ..., eine Haiflosse.

主持人

那个潜水人有一个鲨鱼鳍。也许，各位已经想象到，潜水人在自己的背上安了一个鲨鱼鳍？这您就对了。要是潜水人在水下活动，而人们只看到鲨鱼鳍，就会联想到，那是一条鲨鱼。菲利普想从远处看看那个从水里上来的人。

主持人

帕拉不明白菲利普说的是谁，问了他，这才知道，菲利普看到了一个潜水员。

主持人

为了能从远处打量那个潜水人，帕拉和菲利普跑过一片灌木丛。考虑到咔嚓作响的树枝会暴露他们，帕拉警告说，要轻手轻脚才行。

主持人

菲利普所处的位置显然更好，可以看得更清楚，他认出了，那个潜水人有一个鲨鱼鳍。

主持人

菲利普多次重复了这个句子。潜水人听到了，并立刻跑开了。菲利普和帕拉跟着他跑。不巧，菲利普绊了一跤... 突然，两人听到了一个熟悉的声音。这位不速之客是谁呀？

Szene 3: Eulalia fliegt ein

Paula

Hallo Eulalia – wie bist du denn hierher gekommen?

Eulalia

Geflogen natürlich.
Ich bin von Berlin hierher geflogen.
Und ich habe etwas sehr Interessantes gesehen.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Hallo Eulalia – wie bist du denn hierher gekommen?

Eulalia

Geflogen natürlich.

Ich bin von Berlin hierher geflogen.

Eulalia

Und ich habe etwas sehr Interessantes gesehen.

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Ayhan

Radio D ...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Sprecher

Wir haben ein Surfbrett gesehen.

Sprecherin

sehen – gesehen

Sprecher

Wir haben ein Surfbrett gesehen.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

主持人

是沃伊拉利亚，那只会说话的猫头鹰。它突然出现了。帕拉想知道，它是怎么从柏林上她们这儿来的。

主持人

好像这是世界上最平常的事情似的，沃伊拉利亚回答说，它是飞来的。

主持人

它看到了有趣的东西。

主持人

沃伊拉利亚看到了什么东西。虽然，它还没有对我们透露是什么，但我们至少已经知道，那东西与过去的事情有关。

教授

是的，这就是我今天想要讲的内容—

教授

它有关德语里表达已经发生的事情的一种手段，即完成式。故事的起因是一块冲浪板，，菲利普和帕拉看到了这块冲浪板。请大家再听一遍，试着听出句子里的那两个动词。

主持人

我听出了动词 **haben – HABEN** 和 **sehen – SEHEN** 。

教授

是的。起先听到的是主动词 **HABEN**。帮助构成完成式。第二个动词是 **SEHEN**，以第二分词的形式出现，德语里，构成完成式时需用第二分词。请注意前缀 **ge-**。

主持人

就是说，德语里，完成式是由助动词和第二个动词的第二分词形式构成的。

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Wir haben ein Surfbrett gesehen.

Mann von der Surfschule

Das haben Sie wohl in der Hamburger Zeitung gelesen, oder?

Sprecherin

sagen – gesagt

Sprecher

Was haben Sie gesagt?

Eulalia

Und ich habe etwas sehr Interessantes gesehen.

Sprecherin

kommen – gekommen

Sprecher

Sie ist von Berlin gekommen.

Eulalia

Geflogen natürlich.
Ich bin von Berlin hierher geflogen.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

教授

是的，不过，我还要详细解释一下。多数动词的第二分词前缀是 **ge**，然后还有一个附着于动词词干的后缀。不规则动词的后缀是 **-en**，就象不定式一样。请听两个带动词 **sehen**-看和 **lesen**-阅读的两个例句。

主持人

第二分词是不是还有另一种形式呢？

教授

对的，规则动词的后缀是 **t**，听上去与动词单数第三格相同。

教授

主动词 **HABEN** 要变位，第二分词形式不变，并且总是位于句尾。

主持人

沃伊拉利亚是怎么回事呢？

教授

大家都知道，它挪了地方了，从柏林来到了汉堡。德语里某些动词，尤其是表示位置变化的动词，用助动词 **sein – SEIN** 构成完成式，例如 **kommen – 来 KOMMEN**。

主持人

最后，我想问一下我们的听众：下面这个第二分词的不定式是什么？

教授

它的不定式是 **FLIEGEN**-飞翔 **fliegen**。可惜，我不会飞。

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

主持人

没关系。我还是要感谢您。

各位听友，大家现在还可以再听一遍那些场景。

请听冲浪学校的第一个场景。

听听，帕拉和菲利普是怎么发现了一个潜水员的。

请听，沃伊拉利亚是怎么抵达的。

在下一节课里大家将了解到，沃伊拉利亚看到了什么。大家也会听到，菲利普是怎么作出努力，进一步结识帕拉的。

Paula

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

Ayhan

Und tschüs.

海拉德·梅泽